

shiver используются для обозначения распространённых, общеизвестных жестов, типичных для носителей английского языка.

К единицам ближайшей периферии относятся глаголы и глагольные сочетания, в семантической структуре каждого из которых присутствует только одна символическая сема (nudge, beckon, kneel, point, applaud, take one's hat off и др.).

К единицам дальней периферии относятся глаголы других семантических групп (express, reveal, signal, indicate, show, dismiss, move, stop и т.д.) и неустойчивые глагольные сочетания (to cover one's face with hands, to cup a hand behind one's ear и т.д.). Лексические единицы, относящиеся к ядру и ближайшей периферии, являются системными средствами обозначения жестов, а к дальней периферии мы относим глаголы и неустойчивые глагольные сочетания, не зафиксированные в словарях как средства отображения жестов. Данные лексические единицы способны обозначать жесты лишь в определенных контекстуальных условиях.

Важным итогом работы является получение представления о том, как структурированы знания о жестикуляции в сознании человека и каковы внутренние механизмы формирования лексического значения номинатов жестов.

Литература

1. Крейдлин, Г.Е. Кинесика / Г.Е. Крейдлин // Григорьева, С.А. Словарь языка русских жестов / С.А. Григорьева, Н. В. Григорьев, Г. Е. Крейдлин. – М.; Вена, 2001. – С. 166-248.
2. Miller, S. Family Pictures / S.Miller. – N.Y.: Harper Paperbacks, 1999. – 500 p.
3. Hornby, A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English / A.S. Hornby. – Oxford: Oxford Univ. Press, 1974. – 1055 p.
4. Webster's School Dictionary. Merriam – Webster Inc., Publishers Springfield, Massachusetts, U.S.A. 1986. – 1167 p.

References

1. Kreidlin, G.E. Kinesics / G.E. Kreidlin // Grigorieva, S.A. Dictionary of Russian Gestures / S.A. Grigorieva, N. V. Grigoriev, G. E. Крейдлин. – Moscow; Vienna, 2001. – Pp. 166-248.
2. Miller, S. Family Pictures / S.Miller. – N.Y.: Harper Paperbacks, 1999. – 500 p.
3. Hornby, A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English / A.S. Hornby. – Oxford: Oxford Univ. Press, 1974. – 1055 p.
4. Webster's School Dictionary. Merriam – Webster Inc., Publishers Springfield, Massachusetts, U.S.A. 1986. – 1167 p.

УДК 811.13

НОМИНАТИВНЫЙ АСПЕКТ ДЕРИВАЦИОННЫХ МЕХАНИЗМОВ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Котенёва Инна Анатольевна

кандидат филологических наук
доцент кафедры немецкого и французского языков
Белгородский государственный национальный исследовательский университет
Белгород, Россия / koteneva@bsu.edu.ru

Трещёва Наталья Васильевна

кандидат филологических наук
доцент кафедры немецкого и французского языков
Белгородский государственный национальный исследовательский университет
Белгород, Россия / trecheva@bsu.edu.ru

Аннотация

В статье рассматривается корпус лексики, образованный в результате развития деривационных механизмов, происходящих в словообразовательной системе современного французского языка и отражающих новые тенденции формирования номинативного потенциала языка.

Ключевые слова: словообразование, деривация, дериват, номинация, номинативное значение.

NOMINATIVE ASPECT OF DERIVATION MECHANISMS IN MODERN FRENCH

Inna Koteneva

Associate professor, Department of German and French languages
Candidate of philological Sciences

Belgorod State National Research University, Belgorod, Russia / koteneva@bsu.edu.ru

Natalia Trescheva

Associate professor, Department of German and French languages
Candidate of philological Sciences, Associate professor

Belgorod State National Research University, Belgorod, Russia / trescheva@bsu.edu.ru

Abstract

The article deals with the body language, formed as a result of diversion mechanisms occurring in the formative system of modern French language and reflecting new trends shaping nominative potential of language.

Keywords: word formation, derivative, nomination, nominative value.

Знания, которые могут быть вербализованы в языке, неисчислимы и многообразны. Современная лингвистика, взяв за основу положение Аристотеля об обусловленности номинативного значения опытом, дополняет его положением о том, что “познающий субъект – носитель когниции – является активным началом, генерирующим значения выражений, а не берущий их готовыми от природы” [КСКТ, 1997: 74]. Этим и объясняется, по мнению лингвистов, “чрезвычайная сложность языка, масштабность его средств и ресурсов в сочетании с вариабельной реализацией, иерархичность в системе и структурном построении, комплексность в структурах и формировании значений как в слове, так и при реализации более сложных построений и многие другие присущие языку факты...” [Кобрина, 2005: 59].

Кроме того, в лексике любого языка отражаются те изменения, которые происходят в жизни общества. Каждое новое поколение вносит нечто новое не только в общественное устройство, в философское и эстетическое осмысление действительности, но и в способы выражения этого осмысления средствами языка, «...в ходе языковой эволюции используется и содержательно-смысловый потенциал, который находится в самом словарном составе языка: изменение значений слов, переосмысление, наращение новой семантики, стилистические переоценки слов – все это, наряду с рождением новых слов, значительно расширяет и обогащает словарь языка, усиливает его потенции» [Земская 1973: 304].

Одним из основных средств пополнения и развития словарного запаса языка является процесс деривации, обеспечивающий процесс образования новых слов в языке и, следовательно, играющий важную роль в классификационно-познавательной деятельности человека.

Словообразование определяет способы, по которым происходит образование в языке новых слов, детально изучает условия такого появления.

Так, например, в современном французском языке существует определенный диапазон способов номинации запаха. Однако приходится констатировать относительную ‘бедность’ собственно ольфакторной (лат. *olfactivus*: запах, обоняние) лексики. Словообразовательная деривация, становится тем процессом, который расширяет номинативное поле данной сферы. В качестве примера можно привести межчастеречные деривационные процессы ольфакторных номинативных единиц. Наибольшее число дериватов принадлежит ключевой лексеме, существительному *odeur*: *odeur* (*запах, аромат*) – *odor* (*обонять, нюхать, пахнуть*) – *odorat* (*обоняние*) – *odorant* (*благоухающий, пахучий*) – *odoriférant*

(*благоухающий, душистый*) – *déodorant* (*изменяющий пахнущее пространство*) – *désodorisant* (*устраняющий запах*) – *inodore* (*непахнущий, лишенный запаха*).

Процесс словообразования никогда не прекращается в живом языке, так как он отражает все изменения в окружающей действительности, и в этом смысле образование новых слов зависит от практических потребностей говорящих. Вместе с тем, функционирование словообразовательных моделей обусловлено лингвистическими факторами. Их дифференциация и специфика действия ярко прослеживаются на новообразованиях.

Среди суффиксальных производных одним из самых продуктивных способов образования слов в современном французском языке остаётся производство названий действующих лиц при помощи суффикса *-iste*. Так, для наименования специалистов в различных областях в современном французском языке используются существительные с суффиксом *-iste*, производные от однокоренных дериватов (существительных и прилагательных). Например: *voyagiste* – специалист по организации путешествий; *graphiste* – рисовальщик, рисовальщица (орнаментов, монограмм, пиктограмм и т. п.); *visagiste* – визажист; *standiste* – тот, кто работает у стенда на выставках; *moquettiste* – специалист по укладке напольных покрытий; *galériste* – хозяин галереи; *urgéniste* – врач, специалист в срочной помощи; *concuriste* – участник конкурса. Следует отметить, что последнее наименование образовалось по данному весьма эффективному способу и существует параллельно существующему в языке существительному *concurrent*.

Формант *-iste* образуется как от имён существительных, так и от прилагательных. Таким образом, в процессе изучения было выявлено, что из восьмидесяти трёх слов с суффиксом *-iste*, тридцать четыре слова связанные с термином «доктрина», относящиеся к тому или иному политическому движению, могут выступать как в роли существительного, так и прилагательного, например: *trotskiste* – троцкист, троцкистка; *gauchiste* – политический сторонник, сторонница «левых»; *gaulliste* – сторонник, сторонница де Голля, деголлевец; *vichyste* – вишийский; вишистский (от *Vichy*); *nomenclaturiste* – номенклатурщик.

Примечательно, что если раньше с помощью суффикса *-iste* образовывались преимущественно названия лиц, принадлежащих к политическим, социальным и другим течениям, то теперь семантика этого суффикса во французском языке стала гораздо шире. Этому способствует синонимия суффиксов. Так, при наличии во французском языке существительного *cuisinier* при создании другого слова со значением отличным от первого, производного от той же основы, используется другой суффикс: *cuisiniste* – тот, кто продаёт и устанавливает кухонную мебель. Словарь Le Petit Robert приводит производное даже от числительного: от *quinze* образовалось существительное *quinziste* – игрок в регби в команде из 15 человек, от существительного *emballage* – упаковка образовалось *emballagiste* – упаковщик. В словарях можно обнаружить не только имена существительные, но и прилагательные с данным суффиксом, означающими качество, связь, отношение, например: *déflationniste* – дефляционист, дефляционистка, сторонник, сторонница дефляции; *misérabiliste* – мизерабилистский; *jazziste* – комическая пантомима (в итальянском театре).

Семантика суффикса *-eur* с вариантами *-ateur*, *-iteur*, образующего отглагольные и отымённые существительные во французском языке, заключается в характеристике человека через его деятельность, например: *dopeur* (*doper*) – продающий допинг спортсменам; *refondateur* (*refonder*) – создающий новую партию, доктрину; *repreneur* (*repandre*) – тот, кто снова выкупает предприятие;

bombreur (*bomber*) - делающий граффити при помощи разбрызгивателя краски; *routeur* (*route*) – имеет два значения, относящихся к деятельности человека: 1. работник, распределяющий посылки по их назначению; 2. лоцман.

Следует отметить, что параллельно данному значению у суффикса - *eur* закрепилось значение «устройство» и «инструмент», так например: *rechausseur* - устройство, приподнимающее ребёнка в автомобиле; *dégrafeur* - инструмент для снятия канцелярских скрепок.

Следующий формант, суффикс -*ier* образует название лиц, занимающихся ремеслом или имеющих рабочую специальность, и характеризует их принадлежность к предмету, выраженному производящей основой, например: *cigarettier* – производитель сигарет; *alcoolier* - производитель алкогольных напитков; *stadier* – работник стадиона, следящий за порядком.

Суффикс -*erie* образует наименования мест производства, торговли по названию производимого или предлагаемого товара, например: *croissanterie* – магазин «Всё для дома»; *solderie* – торговля, специализирующаяся на продаже со скидкой.

Суффикс -*âge* во французском языке образует производные преимущественно от глаголов, слова с этим суффиксом имеют значения действия и его результата, например: *visionnage* – просмотр фильма, передачи; *cryptage* – шифрование, кодирование; *bidonnage* - искажение событий в репортажах; *typage* – классификация вирусов и т.п. на типы в иммунологии.

Словообразование, обеспечивает процесс номинации и его результаты, представляет важную роль в классификационно-познавательной деятельности человека и выступает как одно из основных средств пополнения и развития словарного запаса языка.

От английского заимствования *nurs* во французском языке образовался термин *nursage* - служба обеспечения комфорта и чистоты тяжёлых больных.

Как правило, словообразовательная деривация призвана охватывать все новые и новые сферы деятельности человека. Так, во французском словаре появляются отымённые существительные, обозначающие процесс: *bureautique* – организационная и информационно-вычислительная техника; *confortique* – изучение и обеспечение комфорта в рабочих помещениях.

Анализ рассмотренных аспектов словообразовательной системы французского языка, способов словообразования, словообразовательных моделей деривации, словообразовательных значений позволяет говорить о развитии, пополнении, жизнеспособности, активности и продуктивности современного французского языка. Таким образом, изучение лексического состава языка, его словообразовательных возможностей, новых словообразовательных моделей и словообразовательных типов, вовлекаемых в процессы словообразования и/или семантической деривации, составляет одно из актуальных направлений современной лингвистики, расширяющих представление о номинативном потенциале языка.

Литература

1. Кобрин Н.А. О соотносимости ментальной сферы и вербализации: взаимозаменяемость / относительная автономность / неоднородность векторной зависимости // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2005. – №3. – С. 59-69.
2. КСКТ. Краткий словарь когнитивных терминов. – М.: Наука, 1997. – 245 с.

References

1. Kobrina N.A. About correlated the mental sphere and verbalization: interchangeability / relative autonomy / heterogeneity of the vector according to // Voprossi kognitivnoi lingvistiki. – 2005. – №3. – P. 59-69.
2. A short dictionary of cognitive terms. M.: Nauka, 1997. – 245 p.